

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i w całym oszustwie niesprawiedliwości w tych którzy giną za to że miłości prawdy nie przyjęli ku zostać zbawionymi oni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i całego podstępu niesprawiedliwości tych, którzy giną,* ponieważ nie przyjęli miłości prawdy,** aby dostąpić zbawienia.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i w całym zwodzeniu niesprawiedliwości (dla) dających się gubić, za to (że) miłości prawdy nie przyjęli ku zostać zbawieni oni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i w całym oszustwie niesprawiedliwości w (tych) którzy giną za to (że) miłości prawdy nie przyjęli ku zostać zbawionymi oni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a w przypadku tych, którzy giną, ponieważ nie przyjęli miłości Prawdy, dzięki której mogli dostąpić zbawienia, da o sobie znać cała zwodniczość niesprawiedliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wśród wszelkiego zwodzenia nieprawości wobec tych, którzy giną, ponieważ nie przyjęli miłości prawdy, by zostali zbawieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ze wszystkim oszukiwaniem nieprawości w tych, którzy giną, przeto iż miłości prawdy nie przyjęli, aby byli zbawieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i z wszelkim zwiedzieniem nieprawości w tych, którzy giną, przeto iż miłości prawdy nie przyjęli, aby byli zbawieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z wszelkim zwodzeniem ku nieprawości tych, którzy idą na zagładę, ponieważ nie przyjęli miłości prawdy, aby dostąpić zbawienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wśród wszelkich podstępnych oszustw wobec tych, którzy mają zginąć, ponieważ nie przyjęli miłości prawdy, która mogła ich zbawić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wśród całego zwodzenia nieprawości – wobec tych, którzy dają się wygubić, ponieważ nie przyjęli prawdy miłości, by zostali zbawieni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwiedzie on wszelką nieuczciwością tych, którzy są na drodze do zagłady, ponieważ nie umiłowali prawdy prowadzącej do zbawienia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i w całej ułudzie nieprawości na szkodę ulegających zgubie, bo nie przyjęli miłości prawdy, by dostąpić zbawienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Swoimi podstępnymi oszustwami doprowadzi ludzi do zguby, ponieważ nie pokochali prawdy, która mogła ich

¹⁾ <x>530 1:18</x>; <x>540 2:15</x>; <x>540 4:3</x>

²⁾ Lub: ponieważ nie pokochali prawdy.

³⁾ Lub: aby mogli być zbawieni.

		Przekład	ocalić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tych, którzy nie umiłowali prawdy mającej ich zbawić, zwiedzie wszelkimi pokusami zła ku ich zgubie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з усякою оmanoю неправди для тих, що гинуть, бо любови до правди вони не прийняли, щоб спастися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo przyjdzie w całym fałszu bezprawia, pomiędzy gubiącymi siebie dlatego, że nie wpuścili miłości prawdy dla ich zbawienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Da mu zdolność zwodzenia na wszelakie nikczemne sposoby tych, którzy zmierzają na zatrącenie, bo nie przyjęli miłości prawdy, która mogła ich zbawić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i z wszelkim nieprawym zwodzeniem wobec tych, którzy giną, otrzymując zapłatę za to, że nie przyjęli miłości do prawdy, by dostąpić wybawienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten podstępny sposób oszuka on ludzi, którzy zmierzają ku zagładzie, dlatego, że nie przyjęli Bożej miłości i prawdy, prowadzących do zbawienia.